



*Alemán*

## **VERÄNDERUNGSCHANCE**

### **Paula Paños Babin**

Zweifeln an der Macht unserer  
Entscheidungen,  
an der Möglichkeit des Irrtums,  
an der Veränderungschance.

Furcht vor dem leeren Blatt,  
vor dem Schluss.  
Furcht vor dem Nichts gegenüber  
der Gegenwart.

Unsicherheit vor dem eigenen  
Willen.  
Vor der Exposition,  
Vor dem Fremden, das uns  
entkommt.

Ob sie berechtigt sind?  
Meiner Meinung nach, nicht.

Aber jeder braucht eine  
Mindestgemütlichkeit draußen,  
die für das Selbstvertrauen Platz  
macht.  
Der Raum wird grundlegend,  
wenn er den Wohlstand zum  
Thema hat.

Es sind zu viele Leute  
und die Hauptstadt bleibt dafür zu  
klein.  
Man fühlt sich auf der Spitze,  
aber gleichzeitig allein.

Allzu oft feststellen,  
dass alles braucht Zeit,  
dass alles braucht Raum,

dass die Luft nicht reicht.  
Hoffentlich lernt jeder,  
dass man sich besorgt äußern darf.  
Egal worüber,  
aber lieber früher als danach.

Hoffentlich wird jeder gelehrt,  
dass das Menschliche darin liegt,  
die Augen eine Minute zu  
schließen  
wenn es notwendig wird.

Ohne Reue, ohne Vorwurf,  
Ohne Beschwerden, ohne Schuld.

Lass uns die Umgebung  
schmücken,  
gemeinsam aufbauen,  
langsam frühstücken.

Lass uns uns selbsterkennen,  
in den anderen hineinschauen,  
die Gefühle beim Namen nennen.

Lass uns ruhig spazieren,  
einfach beobachten,  
Geduld und Entspannung  
trainieren.

Lass uns simpel sein,  
eine Runde im Viertel genießen.  
Nichts ist, wie es scheint.

Lass uns von einem Stein  
überrascht werden,  
Sterne zählen,

neue Ecken auf den Straßen  
entdecken.  
Lass uns auf dem Rasen lesen,  
mit einem Kaffee Probleme  
erzählen,  
einen kalten Saft ohne Durst  
schmecken.

Lassen wir uns mehr Zeit, um  
Erinnerungen zu teilen,  
um die Zimmerpflanzen zu  
pflegen,  
um den Ideen freien Lauf zu lassen,

Lassen wir uns weniger Zeit für  
Hintergrundgeräusche,  
weniger Zeit für das Katz- und  
Maus-Spiel.  
Weniger Zeit für Sorgen heute.

Obwohl die Wahrnehmung der  
Großstadt bewusster wird,  
bleibt der Lärm eingepägt  
-und zwar tief-,  
der die Sehnsucht der Natur immer  
wieder mit sich bringt.

Berlin, Madrid, bitte teilt euren  
Charme mit.  
Ausbalancierte Städte wie euch  
findet man so einfach nicht.



Francés



**LE RAP DE LA GALETTE** (<https://mymodernmet.com/es/renoir-baile-moulin-de-la-galette/>)

**María Dolores Ouro Agromartín**

Renoir,  
palette de couleurs vives  
et lumière,  
approche de gens  
dans *Danse dans le Moulin de la Galette*.

Illuminé par la lumière du soleil  
des coups de pinceau lâches  
et lumineux.

Des costumes et des robes noirs,  
nuances kaléidoscopiques de  
couleurs.

Coucher de soleil  
nuances de noir,  
gens connues  
au Moulin.

Jeanne Samary (1),  
muse de Renoir,  
dans cette peinture  
ou encore  
dans *Le déjeuner des canotiers*,  
ou *Le Déjeuner des rameurs*.

Estelle Samary (2),  
sœur de Jeanne  
premier rôle  
dans le tableau.

Pierre-Franc Lamy (3)  
ami des amis,  
d'Estelle et Jeanne,  
impressionniste  
comme lui.

Norbert Goeneutte (4)  
de l'autre côté de la table,  
artiste connu de Renoir,  
qui apparaît dans les jardins du  
moulin  
ou « La Balançoire ».

Georges Rivière (5)  
assis à côté de Goeneutte,  
critique d'art  
qui a écrit un livre  
sur les modèles de l'artiste.

Marguerite Legrand (6)  
danse en arrière-plan  
un modèle  
aussi habillée en noir.

Pedro Vidal de Solares y  
Cardenas (7),  
peintre cubain  
qui danse avec Marguerite  
Legrand,  
et ne cesse de donner  
à la peinture du mouvement.

Le Moulin de la Galette  
salle de bal à Montmartre,  
le quartier des artistes  
à Paris,  
moulin à vent  
qui produisait de la farine  
au XVIIème siècle.

Acheté en 1809  
par la famille Debray  
ils produisaient des galettes,  
ou du pain complet.

Ils offraient ce pain  
avec du lait  
ou avec du vin.

D'usine  
à cabaret  
est passé  
au milieu  
du XIXème siècle.

Parisiens et artistes  
attirés par son ambiance  
ont capturé  
le paysage contemporain  
chacun à sa façon.

Henri de Toulouse-Lautrec,  
Vincent van Gogh,  
Pablo Picasso et  
Pierre-Auguste Renoir  
ont immortalisé  
le Moulin de la Galette  
dans ses ouvrages.

Quel héritage !  
Du mouvement  
Impressionniste  
chef-d'œuvre.

Laissez-vous envoler  
l'imagination  
et rêvez  
en même temps  
que vous dansez  
dans le *Moulin de la Galette*.



Inglés

## **PICCADILLY CIRCUS**

**Clara Olazagoitia Zevallos**

London's always busy.

I don't really care about the reason why people are out in the street right now if I'm being blatantly honest. They could be on their way to work or home, going to visit a family member or whatever. I don't care, I just care that they are in my way. And I'm going to be late. And I'm never late. I don't consider myself selfish, but I'm sorry, I can't bring myself to care when my job is in danger of being no more.

I speed up, pushing my way through the crowd. It's only when I'm reaching Piccadilly that I notice my phone ringing. I let out an exasperated huff and pick up without even checking the caller ID. A mistake. "This better be important, Hudson."

"Oh, it is important, Miss Evans." Not Hudson.

"Dr O'Donnell! I'm on my way right now I'll make it there in-"

"Your help is no longer needed in this hospital, don't bother."

"What- why?"

I have stopped in the middle of the crowd. No sound reach my ears besides O'Donnell's voice and I stand, uselessly, getting in the way of other hurried people as he lets out his speech and hangs up. I stare at the monument in front of me blankly and decide to go sit down because I think I need a moment.

Wow.

Did I just go from 100 to... nothing? What am I supposed to do now? I can't go back home until 6 PM, at least if I don't want to get caught in the war zone of what my household is right now.

Before I can start lamenting, I spot someone else in the crowd, a beautiful stranger. She looks mad, like, you-killed-my-dog-and-now-I-seek-revenge mad. And... she's walking towards me rapidly. She's staring harshly at me like I'm the reason for all cruelty in the world. I shift uncomfortably as she reaches me and her deadly grip on her phone only releases when she has swung her arm and the phone flies gracefully, making a weirdly satisfying sound when it makes it into the dustbin, probably breaking open in the process. Oh. Oh.

The outburst of rage seems to calm the woman down, if ever so slightly, and I look at her curiously until she notices my existence.

"Rough day?" She snorts.

"The worse."

"Join the club!" My invitation is clearly sarcastic, but she takes a seat beside me regardless. I try not to panic at the sudden, unplanned human interaction. I try to play it cool. I fail.

"Life sucks." Okay, time to play therapist.

"Work?"

"Love life."

"Ouch, tough luck."

"Don't I know it." We stay in a comfortable, understanding silence until I decide to go for it. She is cute. Really cute. And wears her jeans cuffed and huge shiny earrings. I probably should know better than hitting on a seemed-to-have-recently-broken-up woman, but I can't control myself when I blurt out: "Wanna grab a coffee and curse at the world together?"